



Број: 05-05-3726-2/14  
Сарајево, 3. јануар 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA  
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO:	07.01.2014		
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj prijega
		01,02-05-2-39/14	

B

**Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Безбједносни споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије. Споразум је потписао г. Мато Милетић, помоћник министра безбједности Босне и Херцеговине, 7. новембра 2013. године, у Београду.**

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

  
Борис Буха





Број: 08/1-33-05-5-6571-2/12  
Сарајево, 25.12.2013.године

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 31-12-2013			
Organizacija	Prethodna oznaka	Redni broj	Broj prikaza
05	14-1	3726-1	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO**

*Ab. Muminović*  
*3677*

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratificiranju Sigurnosnog sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije, dostavlja se**

U prilogu dostavljam Prijedlog Odluke o ratificiranju Sigurnosnog sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije, potpisan u Beogradu 07.11.2013. godine na bosanskom, srpskom, hrvatskom i srpskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 27. redovitoj sjednici, održanoj 16.10.2012. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sigurnosnog sporazuma i ovlastilo Matu Miletića, pomoćnika ministra sigurnosti Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Sigurnosni sporazum.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 77. sjednici održanoj 18.12.2013. godine utvrdilo je Prijedlog Odluke o ratificiranju Sigurnosnog sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratificiranja Sigurnosnog sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije.

S poštovanjem,



MINISTAR

*Dr. Zlatko Lagumdžija*

**SIGURNOSNI SPORAZUM IZMEĐU  
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE  
I  
VLADE REPUBLIKE SRBIJE**

---

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Srbije

(dalje u tekstu: Strane),

Prepoznajući potrebu da se uspostave pravila zaštite tajnih podataka prilikom njihove uzajamne razmjene u oblasti političke, vojne, ekonomske, pravne, naučne i tehnološke ili bilo koje druge saradnje, kao i tajnih podataka koji nastaju u procesu takve saradnje,

Sa namjerom da se osigura uzajamna zaštita svih tajnih podataka, koji su kao takvi označeni u državi jedne Strane i prenijeti državi druge Strane,

Uzimajući u obzir obostrane interese u zaštiti tajnih podataka, u skladu sa zakonodavstvom država Strana,

Sporazumjele su se o slijedećem:

### **Član 1 Primjena**

1. Strane će preuzeti odgovarajuće mjere u skladu sa državnim zakonodavstvom i poštujući državne interese i sigurnost, osigurati zaštitu i razmjenu tajnih podataka koji se razmjene ili nastaju u skladu sa ovim Sporazumom.
2. Nijedna Strana se ne poziva na ovaj Sporazum da bi dobila tajne podatke koje je država druge Strane primila od treće Strane.
3. Sigurnosno obavještajne službe Strana mogu razmjenjivati operativne i obavještajne podatke neposredno u skladu sa državnim zakonodavstvom.

### **Član 2 Definicije**

U smislu ovog Sporazuma:

- a) „Tajni podaci“ su informacije ili materijali, bez obzira na njihov oblik ili prirodu, koji su pod zaštitom od neovlaštenog rukovanja i koji su pravovremeno označeni stepenom tajnosti u skladu sa zakonodavstvom država Strana;
- b) „Nadležni sigurnosni organ“ je državni sigurnosni organ koji je odgovoran za primjenu i nadzor nad ovim Sporazumom;
- c) „Strana pošiljalac“ je država Strane koja šalje tajne podatke državi druge Strane;
- d) „Strana primalac“ je država Strane kojoj je država druge Strane prenijela tajne podatke;

- e) „Treća Strana“ je bilo koja međunarodna organizacija ili država koja nije jedna od Strana u ovom Sporazumu;
- f) „ Ugovor koji sadrži tajne podatke“ je ugovor između dva ili više Ugovarača država Strana kojim se određuju i definišu pravila i obaveze koje se uzajamno provode a koji sadrži ili uključuje tajne podatke;
- g) „Ugovarač“ je fizičko ili pravno lice koje ispunjava uslove u skladu sa državnim zakonodavstvom Strana da zaključuje ugovor koji sadrži tajne podatke;
- h) „Potrebno je da zna“ je princip po kome se pristup tajnim podacima odobrava samo onom licu koje ima opravdanu potrebu za takvim podatkom, radi vršenja svoje službene dužnosti;
- i) „Sigurnosna dozvola za fizičko lice“ je dokument izdat od nadležnog sigurnosnog organa za pristup tajnim podacima u skladu sa državnim zakonodavstvom Strana;
- j) „Sigurnosna dozvola za pravno lice“ je dokument izdat od nadležnog sigurnosnog organa i koji dokazuje da pravno lice države Strane ispunjava fizičke i organizacione uslove da koristi i čuva tajne podatke u skladu sa državnim zakonodavstvom Strana.

### **Član 3** **Nadležni sigurnosni organi**

1. Nadležni sigurnosni organi zaprimjenu ovog Sporazuma su:

**Za Bosnu i Hercegovinu:**

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine  
Sektor za zaštitu tajnih podataka -Državni sigurnosni organ  
Trg BiH broj 1  
71000 Sarajevo

**Za Republiku Srbiju:**

Kancelarija Saveta za nacionalnu bezbednost i zaštitu tajnih podataka  
Nemanjina 22-26  
11000 Beograd

2. Države Strana informišu jedna drugu diplomatskim putem o eventualnim izmjenama u vezi sa svojim nadležnim sigurnosnim organom.

### **Član 4** **Stepeni tajnosti i ekvivalenti**

Strane se slažu da su slijedeći nivoi stepena tajnosti ekvivalentni i da odgovaraju nivoima stepena tajnosti u zakonodavstvu njihovih država:



BOSNA I HERCEGOVINA	REPUBLIKA SRBIJA
VRLO TAJNO	ДРЖАВНА ТАЈНА
TAJNO	СТРОГО ПОВЕРЉИВО
POVJERLJIVO	ПОВЕРЉИВО
INTERNO	ИНТЕРНО

### **Član 5** **Sigurnosni principi**

1. Države Strana će preuzimati adekvatne mjere, u skladu sa svojim zakonodavstvom, u cilju zaštite tajnih podataka na koje se odnosi ovaj Sporazum. Takvim tajnim podacima bit će osigurana ista zaštita kao tajnim podacima odgovarajućeg stepena tajnosti Strane primaoca.
2. Strane će označavati sve tajne podatke koji su poslani, stvoreni ili razvijeni u primjeni ovog Sporazuma, u skladu sa Članom 4. ovog Sporazuma.
3. Nadležni sigurnosni organ Strane primaoca promijenit će ili ukinuti stepen tajnosti isključivo na zahtjev nadležnog sigurnosnog organa Strane pošiljaoca.
4. Preneseni tajni podaci koristit će se samo u svrhu za koju su dostavljeni.
5. Pristup tajnim podacima će biti ograničen na fizička lica po principu „potrebno je da zna“, koja imaju odgovarajuću sigurnosnu dozvolu u skladu sa državnim zakonodavstvom Strana, a koja su u skladu sa tim upoznata sa svojim obavezama.
6. Strana primalac neće odobriti pristup tajnim podacima u smislu ovog Sporazuma bilo kojoj trećoj Strani bez prethodnog pisanog odobrenja Strane pošiljaoca.
7. Da bi se postigli i održali uporedni sigurnosni standardi nadležni sigurnosni organi, će na zahtjev, osigurati jedni drugima podatke o svojim sigurnosnim standardima, procedurama i mjerama zaštite tajnih podataka.
8. Nadležni sigurnosni organi obavještavaju jedni druge o promjenama u važećem zakonodavstvu, a u cilju osiguravanja bliske saradnje na primjeni ovog Sporazuma mogu održavati konsultacije na zahtjev jednog od njih.

## Član 6

### Pomoć u procedurama sigurnosne provjere

1. Nadležni sigurnosni organ, uzimajući u obzir zakonodavstvo svoje države, će na zahtjev pomagati drugoj Strani u toku procedura sigurnosne provjere za lica koja borave ili su boravila na teritoriji države kao i pri provjeri pravnih lica a radi izdavanja sigurnosne dozvole za pristup tajnim podacima za fizička odnosno pravna lica.
2. Strane priznaju sigurnosne dozvole za fizička i pravna lica koje su izdate u skladu sa zakonodavstvom države druge Strane. Sigurnosne dozvole za pristup tajnim podacima će biti ekvivalentne u skladu sa Članom 4. ovog Sporazuma.
3. Nadležni sigurnosni organi će obavijestiti jedan drugog o svim promjenama koje se odnose na sigurnosne dozvole za fizička i pravna lica, naročito u slučajevima njihovog ukidanja.

## Član 7

### Prevod, umnožavanje i uništavanje

1. Tajni podaci će se prevoditi i umnožavati u skladu sa državnim zakonodavstvom Strane primaoca.
2. Tajni podaci koji su označeni VRLO TAJNO/ДРЖАВНА ТАЈНА, prevode se ili umnožavaju samo uz pismeno odobrenje nadležnog sigurnosnog organa Strane pošiljaoca.
3. Prevodi tajnih podataka i umnoženi tajni podaci će se štiti na isti način kao i original. Broj kopija će se svesti isključivo na onaj koji je potreban u službene svrhe.
4. Prevodi nose oznaku na jeziku prevoda koja ukazuje da sadrže tajne podatke Strane pošiljaoca.
5. Tajni podaci se uništavaju u skladu sa državnim zakonodavstvom Strana na način da se spriječi njihovo djelimično ili potpuno obnavljanje.
6. Tajni podaci koji su označeni VRLO TAJNO/ДРЖАВНА ТАЈНА i TAJNO/СТРОГО ПОВЕРЉИВО neće se uništavati, vratit će se nadležnom sigurnosnom organu Strane pošiljaoca.
7. Nadležnom sigurnosnom organu Strane pošiljaoca dostavljaju se kopije izvještaja o uništavanju tajnih podataka.

**Član 8**  
**Prenošenje tajnih podataka**

1. Tajni podaci se obično prenose između država Strana diplomatskim putem osim ako se drugačije ne sporazumiju nadležni sigurnosni organi.
2. Strana primalac potvrđuje u pismenoj formi prijem tajnih podataka.
3. Države Strana mogu slati tajne podatke elektronskim putem u skladu sa sigurnosnim procedurama koje su odobrili nadležni sigurnosni organi.

**Član 9**  
**Ugovor koji sadrži tajne podatke**

1. Prije započinjanja pregovora za zaključenje ugovora koji sadrži tajne podatke između potencijalnih ugovarača iz država Strana, svaki ugovarač informiše nadležni sigurnosni organ o stepenu tajnosti podatka koji će ugovor sadržati.
2. Na zahtjev jednog od nadležnih sigurnosnih organa, drugi nadležni sigurnosni organ potvrđuje u pismenoj formi da predloženi ugovarači kao i lica koja učestvuju u započinjanju pregovora za zaključenje ugovora ili u ispunjavanju ugovora koji sadrži tajne podatke imaju sigurnosnu dozvolu za fizička ili pravna lica odgovarajućeg stepena tajnosti.
3. Svaki ugovor koji sadrži tajni podatak a koji je zaključen u skladu sa ovim Sporazumom uključuje:
  - a) obavezu ugovarača da osigura neophodne uslove za rukovanje i čuvanje tajnih podataka odgovarajućeg stepena tajnosti;
  - b) obavezu ugovarača da osigura da lica koja obavljaju dužnosti koje zahtijevaju pristup tajnim podacima imaju odgovarajuće sigurnosne dozvole za fizička, odnosno pravna lica;
  - c) obavezu ugovarača da osigura da sva lica koja imaju pristup tajnim podacima budu obaviještena o njihovim obavezama u vezi sa zaštitom tajnih podataka u skladu sa državnim zakonodavstvom Strana;
  - d) obavezu ugovarača da obavlja periodične inspekcije svojih prostorija;
  - e) spisak tajnih podataka i spisak oblasti u kojima mogu nastati tajni podaci;
  - f) procedure obavještanja o promjenama stepena tajnosti podataka;
  - g) sredstva za prenos tajnih podataka;
  - h) proceduru za prenos tajnih podataka;
  - i) ovlaštena fizička ili pravna lica koja su odgovorna za koordinaciju čuvanja tajnih podataka u vezi sa ugovorom koji sadrži tajni podatak;
  - j) obavezu obavještanja o bilo kakvom stvarnom ili mogućem gubitku, neovlaštenom otkrivanju ili ugrožavanju tajnih podataka;
  - k) obavezu ugovarača da poštuje procedure za rukovanje tajnim podacima.



4. Ukoliko ugovarač namjerava angažovati pravno ili fizičko lice prilikom provođenja ugovora koji sadrži tajne podatke dužan je obavijestiti ugovarača iz države Strane i tražiti njegov pristanak. Bilo koji podugovarač mora da ispunjava odgovarajuće sigurnosne uslove u skladu sa ugovorom koji sadrži tajne podatke.
5. Kopija svakog ugovora koji sadrži tajni podatak se prosljeđuje nadležnom sigurnosnom organu države Strane gdje se rad obavlja, da bi se osigurao adekvatan sigurnosni nadzor i kontrola.
6. Predstavnici nadležnih sigurnosnih organa mogu posjetiti jedni druge da bi se analizirala efikasnost mjera koje su ugovarači prihvatili radi zaštite tajnih podataka u primjeni ugovora koji sadrži tajni podatak . Zahtjev za posjetu se podnosi najmanje sedam dana unaprijed.

## **Član 10** **Posjete**

1. Posjete državljana države jedne Strane državi druge Strane, koje uključuju pristup tajnim podacima, moraju biti prethodno odobrene u pismenoj formi od strane nadležnog sigurnosnog organa Strane domaćina.
2. Posjete koje uključuju pristup tajnim podacima bit će odobrene od jedne Strane posjetiocima iz države druge Strane samo ako:
  - a) je izdata odgovarajuća sigurnosna dozvola za fizička, odnosno pravna lica od strane nadležnog sigurnosnog organa države koja šalje predstavnike;
  - b) su ovlašteni da primaju ili da imaju pristup tajnim podacima u skladu sa njihovim državnim zakonodavstvom.
3. Posjete koje uključuju pristup tajnim podacima državljanima treće strane odobravaju se samo zajedničkim dogovorom između država Strana.
4. Nadležni sigurnosni organ države koja šalje predstavnike obavještava nadležni sigurnosni organ države domaćina o planiranoj posjeti putem zahtjeva za posjetu, koji treba da se primi najmanje petnaest dana prije nego što posjeta uslijedi.
5. U hitnim slučajevima, zahtjev za posjetu se šalje najmanje sedam dana unaprijed.
6. Zahtjev za posjetu uključuje:
  - a) ime i prezime posjetioca, mjesto i datum rođenja, državljanstvo, broj pasoša ili lične karte;
  - b) naziv organa ili pravnog lica koje posjetilac predstavlja ili kojem pripada;
  - c) ime i adresu pravnog lica koje se posjećuje;
  - d) sigurnosnu dozvolu za fizička, odnosno pravna lica i njeno važenje;
  - e) cilj i svrha posjete;

- f) očekivani datum i trajanje zahtjevane posjete. U slučaju ponovnih posjeta, navodi se i ukupan period u kojem će se posjete obavljati;
  - g) datum, potpis i pečat nadležnog sigurnosnog organa.
7. Jednom kad se posjeta odobri, nadležni sigurnosni organ države domaćina osigurava kopiju zahtjeva za posjetu pravnom licu koje se posjećuje.
  8. Važenje odobrenja posjete ne prelazi jednu godinu.
  9. Države Strana mogu sastaviti spisak lica koja su ovlaštena da idu u ponovne posjete. Spiskovi važe za početni period od dvanaest mjeseci. Uslovi posjeta se direktno ugovaraju sa odgovarajućim kontakt osobama u organu, odnosno pravnom licu kojeg posjećuju ova fizička lica, u skladu sa uslovima i odredbama koji su dogovoreni.

### **Član 11.** **Povreda i ugrožavanje sigurnosti**

1. U slučaju povrede ili ugrožavanja sigurnosti koji rezultiraju stvarnim ili mogućim ugrožavanjem tajnih podataka koji su nastali ili primljeni od države druge Strane ili sumnje da su tajni podaci otkriveni neovlaštenim licima, nadležni sigurnosni organ države Strane gdje je došlo do povrede ili ugrožavanja obavještava nadležni sigurnosni organ države druge Strane, bez odlaganja, i provodi odgovarajući postupak.
2. Ako do povrede ili ugrožavanja sigurnosti dođe u bilo kojoj Trećoj strani, nadležni sigurnosni organ Strane pošiljaoca će preduzeti mjere u skladu sa stavom 1. ovog člana.
3. Država druge Strane, po zahtjevu, će saradivati u istrazi.
4. U svakom slučaju, država druge Strane se obavještava o rezultatima istrage i dobija konačan izvještaj o razlozima i obimu štete.

### **Član 12** **Troškovi**

Svaka Strana snosi svoje troškove koji nastaju u vezi sa primjenom i nadzorom ovog Sporazuma.

### **Član 13** **Rješavanje sporova**

Bilo koji spor u vezi sa tumačenjem ili primjenom odredbi u ovom Sporazumu rješavat će se kroz pregovore nadležnih sigurnosnih organa.

**Član 14**  
**Izvršni sporazumi**

Radi primjene ovog Sporazuma nadležni organi mogu zaključiti posebne izvršne sporazume.

**Član 15**  
**Završne odredbe**

1. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređen vremenski period i stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon prijema posljednjeg pismenog obavještenja, poslanog diplomatskim putem, kojim jedna od Strana obavještava drugu Stranu da su ispunjeni uslovi predviđeni državnim zakonodavstvom Strana za stupanje ovog Sporazuma na snagu.
2. Ovaj Sporazum može biti izmijenjen i dopunjen na osnovu pismene saglasnosti Strana.
3. Jedna ili druga Strana može, u svako doba, pismenim obavještenjem, diplomatskim putem, da obavijesti drugu Stranu o svojoj namjeri da otkáže ovaj Sporazum. U tom slučaju, Sporazum prestaje da važi šest mjeseci od datuma kada druga Strana primi to obavještenje.
4. U slučaju prestanka važenja ovog Sporazuma, svi tajni podaci će ostati zaštićeni sve do ukidanja stepena tajnosti u skladu sa odredbama iz ovog Sporazuma, osim ukoliko Strana pošiljalac ne oslobodi Stranu primaoca od ove obaveze.

Urađeno u Beogradu, dana \_\_\_\_\_ godine u dva originala, svaki na jezicima u službenoj upotrebi u Bosni i Hercegovini i srpskom jeziku gdje su svi tekstovi autentični.

Za Bosnu i Hercegovinu

Mato Miletić

Za Republiku Srbiju

Goran Matic